

日本へ入国される皆様へ To everyone entering Japan

現在、アジアをはじめ世界各国において、

動物の悪性伝染病である口蹄疫、 アフリカ豚コレラ、鳥インフルエンザ

が発生しています。

There has been outbreaks of malignant animal infectious diseases such as foot-and-mouth disease (FMD), African swine fever (ASF), Avian Influenza (AI) in Asia and around the world.

注意！ Caution!

ほとんどの国からの肉、ハム、ソーセージ、ベーコンなどの肉製品は日本へ持ちこむことはできません。許可なく持ち込んだ場合は処罰されます。

It is prohibited by Japanese law to bring meat, sausages, bacon or any other meat products into Japan without permission from the Animal Quarantine Service. Those who bring those products into Japan without permission could be prosecuted.



日本到着時に履き物の消毒を行っています。

家畜を飼養している農場などへの立ち入りはお控えください。

農場に立ち入ったり、家畜に触れたり、ゴルフシューズなどの土のついた靴をお持ちの方は、日本到着時、税関検査の前に動物検疫所のカウンターにお立ち寄りください。

Your shoes need to be disinfected on arrival at Japan.

Please refrain from visiting farms keeping livestock (cattle, pig, sheep, goat etc.).

Passengers who have visited a farm, or been in contact with livestock or who have shoes contaminated with soil such as golf shoes should stop at the Animal Quarantine Service before the Customs inspection.

詳しくは、下記へお問い合わせ下さい。

日本国 農林水産省 動物検疫所

Animal Quarantina Service

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japan

<http://www.maff.go.jp/aqs>



アフリカ豚コレラに感染した豚 (農研機構動物衛生研究部門提供)
Infected pig with ASF (Ref.: NIAH, NARO)

访日各位旅客：
訪日各位旅客：
일본으로 입국하시는 분들께

现在，包括亚洲世界各国发生口蹄疫、非洲猪瘟、禽流感等动物恶性传染病。
現在，包括亞洲世界各國發生口蹄疫、非洲豬瘟、禽流感等動物惡性傳染病。
현재 아시아를 비롯한 세계 각국에서 악성가축전염병인 구제역, 아프리카돼지열병, 조류인플루엔자가 발생하고 있습니다.

注意！ 주의！

几乎所有国家的肉、火腿、香肠、熏肉等肉类产品均不得带入日本。未经许可带入肉类产品时将会受到处罚。

來自幾乎所有國家的鮮肉、火腿、香腸和熏肉等肉製品均不得帶入日本。未經許可帶入這些肉製品時將會受到處罰。

대부분의 국가의 고기, 햄, 소시지, 베이컨 등의 육류 제품을 일본으로 반입하는 것은 불가능합니다. 허가 없이 반입하는 경우, 처벌의 대상이 됩니다.



入境日本时，动物检疫所进行鞋类消毒。

请您别进入饲养家畜的畜牧场。

如果曾去过农场、接触过家畜、或者携带高尔夫球鞋上带有泥土的旅客，入境日本时接受海关行李检查之前，请前往动物检疫服务台。

入境日本時，動物檢疫所進行鞋類消毒。

請您別進入飼養家畜的畜牧場。

如果曾去過農場、接觸過家畜、或者攜帶高爾夫球鞋上帶有泥土的旅客，入境日本時接受海關行李檢查之前，請前往動物檢疫服務台。

일본 도착시, 신발 소독을 실시합니다.

가축을 사육하는 농장 등에 출입을 자제하여 주십시오.

농장에 출입하거나, 가축과 접촉하거나, 골프화 등 흙이 묻은 신발을 소지하고 계신 분은 일본 도착시 세관검사 전에 동물검역소 카운터로 방문하여 주십시오.

欲了解更多信息，请咨询以下部门。

有關詳情，請向以下部門諮詢。

기타 자세한 사항은 아래로 문의하여 주시기 바랍니다.

日本国 农林水产省 动物检疫所
日本國 農林水產省 動物檢疫所
일본국 농림수산성 동물검역소
<http://www.maff.go.jp/aqs>



已感染非洲豬瘟的豬
已感染非洲豬瘟的豬
아프리카 돼지열병에 감염한 돼지
(Ref.: NIAH, NARO)